

Canzoncine, filastrocche, proverbi e scherzi in dialetto die [i.e. di] Arogno (Ticino)

Autor(en): **Keller, W.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde**

Band (Jahr): **31 (1941)**

Heft 2

PDF erstellt am: **09.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1004829>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Canzoncine, filastrocche, proverbi e scherzi
in dialetto die Arogno (Ticino)
da W. Keller, Basilea.

- No. 1. Scià, scià, Pepina. Qua, qua, Peppina.
1. Scià, scià, Pepina bela. Vien qua, Peppina bella.
Scià, le ri, le ra, qua, le ri, le ra.
sot a l'umbrela, sotto l'ombrello,
scià le ri, le ra. qua, le ri, le ra.
farem l'amor. farem l'amor.
 2. Scià, scià, Pepina bruta, Vien qua, Peppina brutta,
scià, le ri, le ra. qua, le ri, le ra,
sot a la züca sotto la zucca
scià, le ri, le ra. qua le ri, le ra
farem l'amor. farem l'amor.
 3. Scià, scià, Pepina mia, Vien qua, Peppina mia,
scià, le ri, le ra. qua, le ri, le ra,
sot a l'umbrìa, sotto l'ombra,
scià, le ri, le ra qua, le ri, le ra
farem l'amor. faremo l'amor.
- No. 2. Girumeta (ninna-nanna) Girandola.
1. Girumeta da la muntagna Girandola della montagna
vegnì gio chi-lò. venite qui.
vegnì un po gio chi-lò. venite un po' qui.
Girumeta bela, Girandola bella,
sonarem la piva, sonerem la piva,
balarem un pò. ballerem un po'.
 2. Girumeta da la muntagna Girandola della montagna,
vegnì giò al pian, scendete al pian,
vegnì un pò giò al pian. scendete un po' al pian.
Girumeta bela, Girandola bella.
O la lì le là. O la lì le là
O la lì le là. O la lì le là.
- No. 3. La sposa l'è chi. La sposa è qui.
- Ohi, mamma mia, Ohi, mamma mia,
la sposa l'è chi. la sposa è qui.
Com' ho da fare Com' ho da fare
per farla durmì. per farla dormire.
Ciapa a 'l cussin Prendi il cuscino
e ligala là. e legala lì.
Sposa l'è bela La sposa è bella,
la fa innamorà. la fa innamorar.

No. 4. El muleta.	L'arrotino.
O, tusan, ghè chi 'l muleta, se g'avì la furbaseta, se ga manca la stacheta 'o 'l ciudin, ga 'l meti mi.	O ragazze, c'è qui l'arrotino, se avete le forbici, senza chiodo o chiodino, ce lo metto io.

No. 5. Sem vügnü da S. Martin.	Siam venuti da S. Martino
Sem vügnü da S. Martin, cunt la roca e 'l cifulin, Trolarilelà, trolarilarelalà.	Siam venuti da S. Martino con la rocca ed il fischiotto Trolarilela, trolarilarelalà.

(continua.)

Der Glaube an die Kalenderzeichen.

Wir erhalten folgende Mitteilung: „Ich habe selber folgendes erfahren, und zwar wiederholt: Beim Auftun eines Grabens stiess ich auf Felsen, weshalb es nicht mehr vorwärts gehen wollte. Ich wartete Krebs ab und zog dann mit dem Pickel eine Rinne in den Fels. Noch im selben Zeichen floss bei Regen Wasser durch diese, und als ich wieder zu graben begann, ging es ganz leicht, sodass ich im Nu einen tiefen Graben hatte.“ (Bei geäussertem Zweifel ereiferte sich der Mann so, dass er mit der Faust auf den Tisch schlug, und bekräftigte: „Es ist bestimmt so!“)

Egg / Flawil.

A. S.

Fragen und Antworten.

Frage: Ein Bekannter fragt mich an, ob ich ihm einige Bändchen mit Schweizer volkstümlichem Humor vermitteln könne: Witze, Spässe, Aussprüche, Redensarten u. a.

Antwort: Von älteren Sammlungen sind u. a. bei F. Heinemann, Bibl. d. schweiz. Landeskunde V, 5 genannt:

Volkswitze. Schweiz. Merkur 1 (1835), 57 ff. 123 f.

Volkssagen und Volkswitze: Monatrosen d. Schweiz. Studentenver. Luzern 1869, 167 ff. 249 ff.

Von A. Tobler, Der Appenzeller Witz, ist 1908 eine Fortsetzung erschienen: Neue Witze und Schwänke aus Appenzell. Heiden.

Ferner sind im Verlag Hebsacker, Zürich o. J. erschienen:

D'Schwizer Witzpumpe.

Witz mit Spitz.

Schwizer Witzchratte.

D'Schwizer Witzsprütze.

S. S., Bern.

Redaktion / Rédaction: Dr. Hanns Bächtold-Stäubli, Schertlingasse 12, Basel, Dr. P. Geiger, Chrischonastrasse 57, Basel, Dr. R.-O. Frick, Réd. de la Feuille d'Avis, Lausanne. — Verlag und Expedition / Administration: Schweiz. Gesellschaft für Volkskunde / Société suisse des traditions populaires. Fischmarkt 1, Basel / Bâle.
